**Густав Малер**

**СИМФОНИЯ № 2 `ВОСКРЕСЕНИЕ` (`AUFERSTEHUNG`)**

**ДО МИНОР ДЛЯ СОПРАНО, АЛЬТА, СМЕШАННОГО ХОРА И ОРКЕСТРА**

**1887-94, rev. 1903**

1. Allegro maestoso

2. Andante moderato

3. (Scherzo) / В спокойном, плавном движении

4. Urlicht / Очень празднично, но просто

5. В темпе Scherzo

**Часть IV**

**ПЕРВОЗДАННЫЙ СВЕТ**

На стихи из «Волшебного рога мальчика»

|  |  |
| --- | --- |
| O Röschen rot,  Der Mensch liegt in größter Not,  Der Mensch liegt in größter Pein,  Je lieber möcht' ich im Himmel sein.  Da kam ich auf einem breiten Weg,  Da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.  Ach nein, ich ließ mich nicht abweisen!  Ich bin von Gott und will wieder zu Gott,  Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben,  Wird leuchten mir bis in das ewig selig' Leben! | О, красная розочка!  Удел наш – нужда и скорбь,  удел наш – тоска-печаль,  О, если б мог я в небесную даль,  В небесную даль вознестись отсель.  Путём я широким проторенным иду,  Но хочет ангел, чтоб вспять я вернулся.  О нет, я вспять уж не вернуся,  О нет, я вспять уж не вернуся,  Я Божья тварь, и я к Богу стремлюсь,  Мне свет во тьме, мне свет во тьме пошлёт Он бесконечный,  Чтоб озарить мне путь к блаженству жизни вечной.  *Перевод С. Ошерова* |

**Часть V**

**ВОСКРЕСЕНИЕ**

На стихи Клопштока/Малера (строфы 1 и 2) и Малера

|  |  |
| --- | --- |
| ***Chor und Sopano***:  Auferstehn, ja, auferstehn wirst du,  mein Staub, nach kurzer Ruh.  Unsterblich's Leben  wird, der dich schuf, dir geben!  Halleluja!  Wieder aufzublühn werd ich gesät.  Der Herr der Ernte geht  Und sammelt Garben,  Uns ein, uns ein, die starben.  Halleluja!  **[ ... ]**  ***Alt solo*:**  O glaube, mein Herz, o glaube:  Es geht dir nichts verloren!  Dein ist, ja dein, was du gesehnt,  Dein, was du geliebt,  was du gestritten!  ***Sopran solo*:**  O glaube: Du wardst nicht umsonst geboren!  Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!  ***Chor und Alt*:**  Was entstanden ist, das muß vergehen!  Was vergangen, auferstehen!  Hör auf zu beben!  Bereite dich zu leben!  ***Sopran und Alt solo*:**  O Schmerz! Du Alldurchdringer!  Dir bin ich entrungen.  O Tod! Du Allbezwinger!  Nun bist du bezwungen!  Mit Flügeln, die ich mir errungen,  In heißem Liebesstreben  Werd ich entschweben  Zum Licht, zu dem kein Aug' gedrungen!  ***Chor*:**  Mit Flügeln, die ich mir errungen,  Werd ich entschweben!  Sterben werd' ich, um zu leben!    ***Chor, Soprano und Alt*:**  Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du,  Mein Herz, in einem Nu!  Was du geschlagen,  Zu Gott wird es dich tragen! | ***Хор и сопрано*:**  Ты воскреснешь,  прах мой, после краткого забвения,  И жизнь бессмертная  взовет для воскресения.  Аллелуйя!  Посеян в землю ты, чтоб вновь произрастать.  Господь, сбирая урожай,  грядет  снопы вязать.  Аллелуйя!  ***Контральто*:**  О сердце моё, верь:  не будешь позабыто!  Твоим, твоим осталось всё,  что пережито, все, что в мечтах,  в любви, в борьбе добыто!  ***Сопрано*:**  О верь, ты не напрасно был рожден,  Ты не напрасно жил, ты не был побежден!  ***Хор и контральто*:**  Что раз возникло – то исчезнет,  А что исчезло – то воскреснет.  Довольно в страхе трепетать!  Готовься! Будешь жить опять!  ***Сопрано и контральто*:**  О, боль всепроникающая,  тебя претерпеваю!  О, смерть всепобеждающая,  тебя одолеваю!  И на крылах завоеванья  Своей любви сумею воспарить,  Достичь недостижимого сиянья!  К свету, куда и око не проникнет!  ***Хор*:**  И на крылах завоеванья  Своей любви сумею воспарить.  Умру я – чтобы жить!  ***Хор, сопрано и контральто*:**  Воскреснешь ты,  о сердце, в тот же час!  Ты билось –  и Господь услышал нас!  *Перевод А. Грицевича* |